

ПОВІДОМЛЕННЯ

諸国の政府・国際社会に対するウクライナ公衆の檄文

日本国の地域の保全のための全国民の長年の抗争の維持を述べて、ロシア連邦（RF）の管下にある日本の主権のある領土の不可欠な部分であった、ままである千島列島の四つの島（択捉島、国後島、色丹島、歯舞群島）を日本に返すことの切実な必要性を声明します。

ロシア連邦にたいする日本の正義の要求の援護に国際社会・善意の人間を呼掛けます。事前に日本、並びに他の国々との積極的な政治対話が出来ない 侵略国、締め出された国ロシア連邦の行為を断固として糾弾します。

史上の経験が確証したとうりに、ロシア連邦が帝国のロシアの植民地の拡大がならうべき果敢な排撃をうけて、旅順攻囲戦、奉天会戦、日本海海戦での大日本帝国陸軍の壮烈な戦勝が忌々しくて破産したロシア帝国の序章であった 日露戦争の訓戒を懲りませんでした。

外交的威圧を始めること、この問題に世界社会の注意を引くための策の案を作ること、上記の島の今後の付属性、日本の管下に譲渡過程についての会議の実施のために国際連合を呼掛けることが正当であるとします。

両方の交渉をおかして極東で緊張を増強するクレムリンの行為を糾弾します。根拠のある日本の要求の無視はクレムリンの首脳（先ず以って、ロシア連邦大統領ウラジミール・プーチン）のロシア連邦の国境にある諸国、特にウクライナ国、と善隣関係を立てること、維持することの無能を再びに指示します。これの一例はクリミア自治共和国とウクライナの政治に直接干渉です。

択捉島、国後島、色丹島、歯舞群島が日本の主権のある領土の不可欠な部分であった、ままであること、今後のこれらの地域を日本に返しの遅延が実際に

ソ連日本関係の正常になった1956年から続けるソ連、そしてソ連の継承国家ロシア連邦の侵略行為であることをもう一度声明します。

**ОБРАЩЕНИЕ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ УКРАИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
К ПРАВИТЕЛЬСТВАМ СТРАН И МИРОВОМУ СООБЩЕСТВУ**

Выражаем свою последовательную поддержку многолетней борьбе японского народа за территориальную целостность своего государства и заявляем о насущной необходимости возвращения Японии четырёх островов Курильской гряды (*Итуруп, Кунашир, Шикотан* и группа островов *Хабомай*), которые были, есть и остаются неотъемлемой частью суверенной территории этой страны, хотя и пребывают до сегодня под юрисдикцией Российской Федерации (РФ).

Призываем мировое сообщество, всех людей доброй воли поддержать справедливые требования Японии к РФ относительно возвращения упомянутых островов. Решительно осуждаем действия РФ – государства-агрессора, государства-изгоя, которое априори неспособно к конструктивному диалогу, как с Японией, так и с другими странами мира.

Исторический опыт убедительно доказал, что РФ не усвоила уроков русско-японской войны 1904-1905 гг., когда царской России был дан решительный и достойный повторения отпор в её колониальной экспансии на Дальнем Востоке, а славные победы японской императорской армии и флота под Порт-Артуром, Мукденом и Цусимой стали прологом падения обанкротившейся и ненавистной Российской империи.

Считаем целесообразным начать активное дипломатическое давление на правительство РФ, разработать комплекс мероприятий для привлечения внимания мировой общественности к этой проблеме, обратиться в ООН с целью проведения международной конференции, на которой была бы обсуждена будущая территориальная принадлежность упомянутых островов и процесс их передачи под японскую юрисдикцию.

Осуждаем действия Кремля, которые профанируют двусторонний переговорный процесс с Японией и усиливают напряженность на Дальнем Востоке. Игнорирование РФ обоснованных требований японской стороны лишним раз свидетельствуют о неспособности кремлёвского руководства (в первую очередь президента РФ Владимира Путина) к установлению и поддержке добрососедских отношений со странами на российском пограничье, и в частности с Украиной, о чём свидетельствует прямое вмешательство России в политическую жизнь Республики Крым и Украины в целом.

Еще раз заявляем: Итуруп, Кунашир, Шикотан и группа островов Хабомай есть и остаются неотъемлемой частью суверенной территории японского государства, а дальнейшее промедление с их передачей Японии есть, по сути, актом агрессии относительно последней со стороны СССР и РФ как её правопреемницы, который продолжается с момента нормализации советско-японских отношений в 1956 г.

APEL
PRZEDSTAWICIELI SPOŁECZNOŚCI UKRAIŃSKIEJ
DO RZĄDÓW KRAJÓW ORAZ SPOŁECZNOŚCI ŚWIATOWEJ

Wyrażamy swoje konsekwentne poparcie dla wieloletniej walki narodu japońskiego o terytorialną integralność swego państwa oraz informujemy o naglącej konieczności zwrócenia Japonii czterech wysp Archipelagu Kurylskiego (Etorofu, Kunashiri, Shikotan i grupy wysp Habomai), które były, są i pozostaną nieodłączną częścią suwerennego terytorium tego kraju, chociaż do tej pory bezprawnie pozostają pod jurysdykcją Federacji Rosyjskiej (FR).

Wzywamy społeczność światową, wszystkich ludzi dobrej woli do poparcia uzasadnionego żądania Japonii skierowanego do Federacji Rosyjskiej o zwrot wymienionych wysp. Zdecydowanie potępiamy postępowanie FR – państwa-agresora, państwa-odszczepieńca, które jest z natury niezdolne do konstruktywnego dialogu z Japonią, jak też z innymi państwami świata.

Doświadczenie historyczne dobitnie świadczy, że Federacja Rosyjska nie wykorzystała lekcji z wojny rosyjsko-japońskiej z lat 1904–1905, kiedy carska Rosja spotkała się ze zdecydowaną i godną podziwu odpowiedzią na jej kolonialną ekspansję na Dalekim Wschodzie, a chwalebne zwycięstwa pod Port-Arturem, Mukdenem i Cuszimą stały się zwiastunami upadku zbankrutowanego, znieawidzonego Imperium Rosyjskiego.

Uważamy za celowe rozpoczęcie aktywnego nacisku dyplomatycznego na rząd FR, opracowania pakietu przedsięwzięć mających na celu przyciągnięcie do tego problemu uwagi międzynarodowej społeczności, wystosowania apelu do ONZ o przeprowadzenie konferencji międzynarodowej, na której omówiono by przyszłą przynależność terytorialną wspomnianych wysp oraz proces przekazania ich pod jurysdykcję Japonii.

Potępiamy postępowanie Kremla, który lekceważy dwustronny proces negocjacyjny z Japonią oraz zwiększa napięcie na Dalekim Wschodzie. Ignorowanie przez FR uzasadnionych żądań strony japońskiej kolejny raz świadczy o niezdolności kremłowskiego kierownictwa (i szczególnie prezydenta Władimira Putina) do ustanowienia i kontynuowania dobrosąsiedzkich stosunków z państwami graniczącymi, w szczególności z Ukrainą, o czym świadczy jawne wtrącanie się Rosji w życie polityczne Autonomicznej Republiki Krymu i w ogóle Ukrainy.

Jeszcze raz oświadczamy – Etorofu, Kunashiri, Shikotan i grupa wysp Habomai – są i pozostaną nieodłączną częścią suwerennego terytorium państwa japońskiego, a dalsza zwłoka z ich przekazaniem Japonii jest w istocie aktem agresji wobec tej ostatniej ze strony ZSRR oraz Federacji Rosyjskiej jako jego prawnego spadkobiercy, co trwa od momentu normalizacji stosunków sowiecko-japońskich w 1956 roku.

乌克兰公民代表致各国政府和国际社会

呼吁书

今天，作为乌克兰公民代表，我们向全世界表示继续支持日本政府和人民多年来为保护领土完整的斗争。

千岛群岛（择捉岛、国后岛、色丹岛和齿舞群岛）需要尽快回归日本政府和人民。这些群岛的领土主权仍然属于日本，虽然至今仍在俄罗斯（俄罗斯联邦）政府实际管辖之下。

我们强烈呼吁国际社会，以及所有善意的人们支持日本对俄罗斯联邦归还千岛群岛（择捉岛、国后岛、色丹岛和齿舞群岛）的正义要求；强烈谴责其从不与日本或其他国家进行建设性对话的无赖行为，强烈谴责其毫无国际责任感的无能表现，强烈谴责俄罗斯联邦的侵略行径。

历史经验证明，俄罗斯联邦没有从1904—1905年俄日战争中吸取教训。曾经，沙皇俄国在远东地区的殖民扩张屡次被日本给予坚决的回击。日本陆军和海军在亚瑟港、奉天和马岛的完全胜利成为促使邪恶的沙俄帝国破产和衰落的第一步。

我们认为，各国政府和国际社会应坚持正义，开始对俄罗斯联邦政府施加积极的外交压力，制定一系列措施来提高世界公众对此问题的注意；需要提请联合国就此开展国际会议，讨论千岛群岛归属及未来归还由日本管辖的系列问题。

我们反对克里姆林宫的行动，反对其对周边国家合理要求的忽视。其在与日本双边谈判进程中淫秽下流的动作增加了远东地区紧张局势。在乌克兰内政出现不稳定局势之下，俄罗斯无耻地对克里米亚以及乌克兰政治生活直接地暴力干预。俄罗斯的这些一贯表现，再次证明了克里姆林宫的领导者（主要是俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·普京）在建立与周边国家睦邻友好关系问题上的无能。

我们在此重申：千岛群岛（择捉岛、国后岛、色丹岛和齿舞群岛）是日本国家的领土主权不可分割的一部分。因为苏日外交关系在1956年开始正常进行，所以进一步延迟该群岛回归日本是苏联和苏联的合法继承的俄罗斯联邦的侵略行为。

ЗВЕРНЕННЯ ПРЕДСТАВНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДСЬКОСТІ ДО УРЯДІВ КРАЇН І СВІТОВОГО СПІВТОВАРИСТВА

Висловлюємо свою послідовну підтримку багаторічній боротьбі японського народу за територіальну цілісність своєї держави та заявляємо про нагальну потребу повернення Японії чотирьох островів Курильської гряди (*Итуруп, Кунашир, Шикотан* і група островів *Хабомай*), які були, є і залишатимуться невід'ємною частиною суверенної території цієї країни, але до сьогодні незаконно перебувають під юрисдикцією Російської Федерації (РФ).

Закликаємо світове співтовариство, всіх людей доброї волі підтримати справедливі вимоги Японії до РФ щодо повернення згадуваних островів. Рішуче засуджуємо дії РФ – країни-агресора, країни-ізгоя, яка є апоріорі нездатною до конструктивного діалогу як з Японією, так і з іншими країнами світу.

Історичний досвід переконливо вчить, що РФ не засвоїла уроки російсько-японської війни 1904-1905 рр., коли царській Росії було дано рішучу та гідну наслідкування відсіч у її колоніальній експансії на Далекому Сході, а славні перемоги японської імператорської армії і флоту під Порт-Артуром, Мукденом і Цусімою стали провісниками падіння збанкрутілої та ненависної Російської імперії.

Вважаємо за доцільне розпочати активний дипломатичний тиск на уряд РФ, розробити комплекс заходів для привернення до цієї проблеми пильної уваги світової громадськості, звернутися до ООН з метою проведення міжнародної конференції, на якій була би обговорена майбутня територіальна приналежність згадуваних островів та процес їх передавання під японську юрисдикцію.

Засуджуємо дії Кремля, які профанують двосторонній переговорний процес з Японією та посилюють напругу на Далекому Сході. Ігнорування РФ обґрунтованих вимог японської сторони зайвий раз свідчить про нездатність кремлівського керівництва (і в першу чергу президента РФ Владіміра Путіна) до встановлення та підтримування добросусідських відносин з країнами на російському прикордонні, і зокрема з Україною, про що свідчить пряме втручання Росії в політичне життя Автономної Республіки Крим та України в цілому.

Ще раз заявляємо – Ітуруп, Кунашир, Шикотан і група островів Хабомай – є і залишатимуться невід'ємною частиною суверенної території японської держави, а подальше зволікання з їх передачею Японії є по суті актом агресії стосовно останньої з боку СРСР та РФ як її правонаступниці, що триває з моменту нормалізації радянсько-японських стосунків у 1956 р.

Підписанти:

Ігор Срібняк, доктор історичних наук, доктор філософії УВУ, професор, завідувач кафедри всесвітньої історії Інституту суспільства Київського університету імені Бориса Грінченка, керівник Науково-дослідного центру орієнталістики імені Омеляна Пріцака Національного університету «Києво-Могилянська академія».

Іван Монолагій, академік Академії наук вищої школи України, доктор філософії УВУ, доктор політичних наук, професор Прикарпатського національного університету

імені Василя Стефаника, член НТШ; доктор габілітований наук гуманістичних, надзвичайний професор Університету Яна Кохановського у Кельцах (Республіка Польща).

Василь Яблонський, кандидат історичних наук, доцент, голова Української консалтингової групи «Радичі».

Ігор Андрущенко, письменник, перекладач.

Іванна Збруцька, перекладач компанії розвитку біотехнологій «Мерро Інтернешнл», м. Київ (донедавна – зав. секції китайської мови, в.о. завідувача кафедри мов і цивілізацій Далекого Сходу факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету).

Алла Атаманенко, доктор історичних наук, професор, декан факультету міжнародних відносин Національного університету «Острозька академія».

Віктор Гудзь, кандидат історичних наук, доцент, професор кафедри історії та правознавства природничо-географічного факультету Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького.

Василь Ожоган, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедрою української мови, віце-президент з навчальної роботи Національного університету «Києво-Могилянська академія».

Євген Пашенко, доктор філологічних та історичних наук, професор, завідувач кафедри української мови і літератури Філософського факультету Загребського університету (Хорватія).

Микола Дорошко, доктор історичних наук, професор, заступник директора з наукової роботи Інституту міжнародних відносин Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Галина Стародубець, доктор історичних наук, професор, завідувач кафедри всесвітньої історії Житомирського державного університету імені І.Франка.

Ольга Лучук, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов факультету міжнародних відносин Львівського національного університету імені Івана Франка.

Олександр Дуднік, кандидат історичних наук, науковий співробітник Національної бібліотеки України імені В.І.Вернадського.

Роман Коваль, член Національної спілки письменників України, президент Історичного клубу “Холодний Яр”, лауреат премії ім. Михайла Стельмаха, член Національної спілки журналістів України, академік Академії наук вищої освіти України, лауреат Народної Шевченківської премії 2013 р.

Василь Орлик, доктор історичних наук, професор, завідувач кафедри гуманітарних наук та документознавства Кіровоградського національного технічного університету.

Іван Патриляк, доктор історичних наук, професор кафедри новітньої історії України Київського національного університету імені Тараса Шевченка, директор музею історії Київського університету.

Василь Деревінський, кандидат історичних наук, доцент кафедри політичних наук Київського національного університету будівництва і архітектури.

Олексій Щербак, доктор історичних наук, професор кафедри історії України Інституту суспільства Київського університету імені Бориса Грінченка.

Олександр Кравченко, доктор культурології, кандидат історичних наук, завідувач кафедри менеджменту соціокультурної діяльності Харківської державної академії культури.

Лариса Бондарук, кандидат історичних наук, доцент кафедри суспільно-

економічних та гуманітарних дисциплін Волинського інституту економіки та менеджменту, член Національної спілки журналістів України, редактор відділу освіти газети "Волинь-нова" (м. Луцьк).

Степан Віднянський, доктор історичних наук, професор, завідувач відділу історії міжнародних відносин і зовнішньої політики України Інституту історії України НАН України, заслужений діяч науки і техніки України.

Ігор Денисенко, аспірант Харківського національного педагогічного університету імені Г.С.Сковороди.

Наталія Кузовлева, концертмейстер, Миколаївський коледж культури і мистецтв (м. Миколаїв).

Тетяна Метельова, кандидат філософських наук, доцент, провідний науковий співробітник ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України», член Національної спілки журналістів України, член Конгресу літераторів України, президент ГО «Інститут сучасних проблем України».

Звернення російською, японською, польською, китайською та українською мовами розміщено на сайті Науково-дослідного центру орієнталістики імені Омеляна Прішака – <http://priansak-center.com>
а також на сайті інформаційно-аналітичної газети «Контраст» від 23.03.2014 р.
<http://www.kontrast.org.ua/index.php?news=1821>